

Report n°2

Fore Word

My level in German is not very high (about level A2) and I am far away to give a correct lesson in this language. This has to be taken in account in the following text .

For the French lessons :

- Working with a German teacher of French.

For the primary levels (0 to 2 years of practice) :

The books and material for teaching are the same for all the teachers but the teaching methods could change a while, for example on the manner to teach the basics (very interactive or more directive). We have to notice that the student's motivation to chose the French language come mostly from a family context where this language is much or less present (a survey will be done about that purpose).

The presence of a French teacher is a real advantage, for the pronunciation without an accent, the listening is really different and the learning by reproducing the teacher voice is dominant.

For the higher levels (4 to 5 years of practice) :

The first lessons are much more a presentation of the French teacher (Where does he comes from ? Why is he here ?...). Only a few children, that can speak more easily, can interact. The understanding doesn't seem to be complete but the listening and the interest for the lesson are quite corrects, this is certainly due to this new situation (2 teachers and one of them is a stranger).

- Alone with the classroom.

Despite of the problem of language (see foreword) the class occurs in a positive way. The interest of the pupils can even be better because of this problem of understanding each others, the situation is real (the teacher and the pupils have to understand each other), the investigation has to be done , how can we understand the teacher ? How can the teacher explains things ? But according to experimented teachers we have to keep in mind that the learning of a new language must happen in a progressive way.

For the physics lessons :

One of the main difficulties for the French teacher is to succeed in explaining the physical phenomena's with words that are not specially appropriate (velocity, constant acceleration...) for the best pupils this seems to be a loses of time, on the other hand for the one's that have difficulties, the solutions of some problems is then reachable. What has be incomprehensible for them is now clear and they can deal with these subjects.

For the computer sciences :

It gives few differences with the class that occurs in France. The difficulties of the language that may have the teacher disappear with the technical tools, even if the knowing of some basic terms in German (such as copy, save...) is sometimes useful.